|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 2:26** |  | |
|  |  | |
| WVV | § 1. Met het oog op hun opname in het dossier van een stichting die op geldige wijze in het buitenland is opgericht overeenkomstig de wet van de Staat waartoe zij behoort en die een bijkantoor opent in België, worden vóór de opening van het bijkantoor de volgende stukken neergelegd:  1° de oprichtingsakte en de statuten indien deze laatste in een afzonderlijke akte zijn opgenomen, ofwel een bijgewerkte volledige tekst van deze stukken indien hierin wijzigingen werden aangebracht;  2° het adres van de zetel van de stichting, de opgave van de doeleinden en van de activiteiten, het adres van het bijkantoor alsook zijn naam als die niet overeenstemt met de naam van de stichting;  3° de benoeming en de identiteit van de personen die bevoegd zijn de stichting jegens derden te vertegenwoordigen:  a) als orgaan van de stichting waarin de wet voorziet, of als leden van een dergelijk orgaan;  b) als vaste vertegenwoordigers van de stichting voor de werkzaamheden van het bijkantoor;  4° de omvang van de bevoegdheden van de personen bedoeld in het 3°, alsook of deze personen die bevoegdheid alleen of slechts gezamenlijk kunnen uitoefenen;  5° de jaarrekening van de stichting. De in het eerste lid, 3°, bedoelde akten bevatten hun naam, voornaam, woonplaats of, ingeval het een rechtspersoon betreft, hun naam, rechtsvorm, ondernemingsnummer en zetel.  § 2. Met het oog op hun opname in het dossier van een stichting die op geldige wijze in het buitenland is opgericht overeenkomstig de wet van de Staat waartoe zij behoort en die een bijkantoor heeft in België, worden de volgende stukken neergelegd:  1° binnen dertig dagen na de beslissing of de gebeurtenis:  a) elke wijziging van de stukken en gegevens bedoeld in paragraaf 1, 1°, 2°, 3° en 4°;  b) de ontbinding van de stichting, de benoeming, de identiteit en de bevoegdheden van de vereffenaars, evenals de sluiting van de vereffening;  c) elk faillissement, gerechtelijke reorganisatie of elke andere soortgelijke procedure met betrekking tot de stichting;  d) de sluiting van het bijkantoor;  2° jaarlijks, binnen een maand volgend op de algemene vergadering en ten laatste zeven maanden na de datum van afsluiting van het boekjaar, de jaarrekening van de stichting.  In afwijking van artikel 2:23, legt een buitenlandse stichting die in België een bijkantoor heeft dat op de balansdatum van het laatst afgesloten boekjaar meer dan één van de in artikel 3:51, § 2, bedoelde criteria overschrijdt, de in het eerste lid, 2°, bedoelde jaarrekening neer bij de Nationale Bank van België.  De in het eerste lid, 1°, a) en b), bedoelde akten bevatten hun naam, voornaam, woonplaats of, ingeval het een rechtspersoon betreft, hun naam, rechtsvorm, ondernemingsnummer en zetel. | § 1er. Afin d’être versés au dossier d’une fondation valablement constituée à l’étranger conformément à la loi de l’État dont elle relève et qui ouvre une succursale en Belgique, les documents suivants sont déposés préalablement à l’ouverture de la succursale:  1° l’acte constitutif et les statuts si ces derniers font l’objet d’un acte séparé ou le texte intégral de ces documents dans une rédaction mise à jour si ceux-ci ont fait l’objet de modifications;  2° l’adresse du siège de la fondation, l’indication des buts et des activités, l’adresse de la succursale ainsi que sa dénomination si elle ne correspond pas à celle de la fondation;  3° la nomination et l’identité des personnes qui ont le pouvoir de représenter la fondation à l’égard des tiers:  a) en tant qu’organe de la fondation légalement prévu ou en tant que membres d’un tel organe;  b) en tant que représentants permanents de la fondation pour les activités de la succursale;  4° l’étendue des pouvoirs des personnes visées au point 3° et si elles peuvent les exercer séparément ou seulement conjointement;  5° les comptes annuels de la fondation. Les actes visés à l'alinéa 1er, 3°, comportent leurs nom, prénom, domicile ou, lorsqu'il s'agit de personnes morales, leurs dénomination, forme légale, numéro d'entreprise et siège.  §  2. Afin d’être versés au dossier d’une fondation valablement constituée à l’étranger conformément à la loi de l’État dont elle relève et qui a une succursale en Belgique, les documents suivants sont déposés:  1° dans les trente jours qui suivent la décision ou l'événement: a) toute modification aux documents et indications visés au paragraphe 1er, 1°, 2°, 3° et 4°;  b) la dissolution de la fondation, la nomination, l’identité et les pouvoirs des liquidateurs, ainsi que la clôture de la liquidation; c) toute procédure de faillite, de réorganisation judiciaire ou toute autre procédure analogue dont la fondation fait l’objet;  d) la fermeture de la succursale;  2° annuellement, dans le mois qui suit l’assemblée générale et au plus tard sept mois après la date de clôture de l’exercice, les comptes annuels de la fondation.  Par dérogation à l’article 2:23, une fondation étrangère ayant une succursale en Belgique qui à la date du bilan du dernier exercice clôturé dépasse plus d'un des critères visés à l'article 3:51, § 2, dépose les comptes annuels visés à l'alinéa 1er, 2°, à la Banque nationale de Belgique.  Les actes visés à l'alinéa 1er, 1°, a) et b), comportent leurs nom, prénom, domicile ou, lorsqu'il s'agit de personnes morales, leurs dénomination, forme légale, numéro d'entreprise et siège. |
| Ontwerp | Art. 2:26. § 1. Met het oog op hun opname in het dossier van een stichting die op geldige wijze in het buitenland is opgericht overeenkomstig de wet van de Staat waartoe zij behoort en die een bijkantoor opent in België, worden vóór de opening van het bijkantoor de volgende stukken neergelegd:  1° de oprichtingsakte en de statuten indien deze laatste in een afzonderlijke akte zijn opgenomen, ofwel een bijgewerkte volledige tekst van deze stukken indien hierin wijzigingen werden aangebracht;  2° het adres van de zetel van de stichting, de opgave van de doeleinden en van de activiteiten, het adres van het bijkantoor alsook zijn naam als die niet overeenstemt met de naam van de stichting;  3° de benoeming en de identiteit van de personen die bevoegd zijn de stichting jegens derden te vertegenwoordigen:  a) als orgaan van de stichting waarin de wet voorziet, of als leden van een dergelijk orgaan;  b) als vaste vertegenwoordigers van de stichting voor de werkzaamheden van het bijkantoor;  Deze akten bevatten hun naam, voornaam, woonplaats of, ingeval het een rechtspersoon betreft, hun naam, rechtsvorm, ondernemingsnummer en zetel;  4° de omvang van de bevoegdheden van de personen bedoeld in het 3°, alsook of deze personen die bevoegdheid alleen of slechts gezamenlijk kunnen uitoefenen;  5° de jaarrekening van de stichting.    § 2. Met het oog op hun opname in het dossier van een stichting die op geldige wijze in het buitenland is opgericht overeenkomstig de wet van de Staat waartoe zij behoort en die een bijkantoor heeft in België, worden de volgende stukken neergelegd:  1° binnen dertig dagen na de beslissing of de gebeurtenis:  a) elke wijziging van de stukken en gegevens bedoeld in § 1, 1°, 2°, 3° en 4°;  b) de ontbinding van de stichting, de benoeming, de identiteit en de bevoegdheden van de vereffenaars, evenals de afsluiting van de vereffening;  Deze akten bevatten hun naam, voornaam, woonplaats of, ingeval het een rechtspersoon betreft, hun naam, rechtsvorm, ondernemingsnummer en zetel;  c) elk faillissement, gerechtelijke reorganisatie of elke andere soortgelijke procedure met betrekking tot de stichting;  d) de sluiting van het bijkantoor;  2° jaarlijks, binnen een maand volgend op de algemene vergadering en ten laatste zeven maanden na de datum van afsluiting van het boekjaar, de jaarrekening van de stichting. In afwijking van artikel 2:23 legt een bijkantoor van een buitenlandse stichting dat voldoet aan de criteria van artikel 3:50, § 3, de jaarrekening neer bij de Nationale Bank van België. | Art. 2:26. § 1er. Afin d’être versés au dossier d’une fondation valablement constituée à l'étranger conformément à la loi de l'État dont elle relève et qui ouvre une succursale en Belgique, les documents suivants sont déposés préalablement à l’ouverture de la succursale:  1° l'acte constitutif et les statuts si ces derniers font l'objet d'un acte séparé ou le texte intégral de ces documents dans une rédaction mise à jour si ceux-ci ont fait l'objet de modifications;  2° l'adresse du siège de la fondation, l'indication des buts et des activités, l'adresse de la succursale ainsi que sa dénomination si elle ne correspond pas à celle de la fondation;  3° la nomination et l'identité des personnes qui ont le pouvoir de représenter la fondation à l'égard des tiers:  a) en tant qu'organe de la fondation légalement prévu ou en tant que membres d’un tel organe;  b) en tant que représentants permanents de la fondation pour les activités de la succursale;  Ces actes comportent leurs nom, prénom, domicile ou, au cas où il s’agit de personnes morales, leurs dénomination, forme légale, numéro d’entreprise et siège;  4° l'étendue des pouvoirs des personnes visées au point 3° et si elles peuvent les exercer séparément ou seulement conjointement;  5° les comptes annuels de la fondation.  § 2. Afin d’être versés au dossier d’une fondation valablement constituée à l'étranger conformément à la loi de l'État dont elle relève et qui a une succursale en Belgique, les documents suivants sont déposés:  1° dans les trente jours qui suivent la décision ou l’événement:  a) toute modification aux documents et indications visés au § 1er, 1°, 2°, 3° et 4°;  b) la dissolution de la fondation, la nomination, l’identité et les pouvoirs des liquidateurs, ainsi que la clôture de la liquidation;  Ces actes comportent leurs nom, prénom, domicile ou, lorsqu’il s'agit de personnes morales, leurs dénomination, forme légale, numéro d'entreprise et siège;  c) toute procédure de faillite, de réorganisation judiciaire ou toute autre procédure analogue dont la fondation fait l'objet ;  d) la fermeture de la succursale;  2° annuellement, dans le mois qui suit l'assemblée générale et au plus tard sept mois après la date de clôture de l'exercice, les comptes annuels de la fondation. Par dérogation à l’article  2:23, une fondation étrangère ayant une succursale en Belgique qui satisfait aux critères de l’article 3:50, § 3, dépose les comptes annuels à la Banque Nationale de Belgique. |
| Voorontwerp | Art. 2:25. § 1. Met het oog op hun opname in het dossier van een stichting die op geldige wijze in het buitenland is opgericht overeenkomstig de wet van de Staat waartoe zij behoort en die een bijkantoor opent in België, worden vóór de opening van het bijkantoor de volgende stukken neergelegd:  1° de oprichtingsakte en de statuten indien deze laatste in een afzonderlijke akte zijn opgenomen, ofwel een bijgewerkte volledige tekst van deze stukken indien hierin wijzigingen werden aangebracht;  2° het adres van de zetel van de stichting, de opgave van de doeleinden en van de activiteiten, het adres van het bijkantoor alsook de naam ervan ingeval die niet overeenstemt met de naam van de stichting;  3° de benoeming en de identiteit van de personen die bevoegd zijn de stichting jegens derden te verbinden en haar in rechte te vertegenwoordigen :  a) als orgaan van de stichting waarin de wet voorziet, of als leden van een dergelijk orgaan;  b) als vaste vertegenwoordigers van de stichting voor de werkzaamheden van het bijkantoor;  Deze akten bevatten hun naam, voornaam, woonplaats of, ingeval het een rechtspersoon betreft, hun naam, rechtsvorm, ondernemingsnummer en zetel;  4° de omvang van de bevoegdheden van de personen bedoeld in het 3°, alsook het gegeven of deze personen die bevoegdheid alleen of slechts gezamenlijk kunnen uitoefenen;  5° de jaarrekening van de stichting.    § 2. Met het oog op hun opname in het dossier van een stichting die op geldige wijze in het buitenland is opgericht overeenkomstig de wet van de Staat waartoe zij behoort en die een bijkantoor heeft in België, worden de volgende stukken neergelegd:  1° binnen dertig dagen na de beslissing of de gebeurtenis:  a) elke wijziging van de stukken en gegevens bedoeld in § 1, 1°, 2°, 3° en 4°;  b) de ontbinding van de stichting, de benoeming, de identiteit en de bevoegdheden van de vereffenaars, alsmede de afsluiting van de vereffening;  Deze akten bevatten hun naam, voornaam, woonplaats of, ingeval het een rechtspersoon betreft, hun naam, rechtsvorm, ondernemingsnummer en zetel;  c) elk faillissement, gerechtelijke reorganisatie of elke andere soortgelijke procedure met betrekking tot de stichting;  d) de sluiting van het bijkantoor.    2° jaarlijks, binnen een maand volgend op de algemene vergadering en ten laatste zeven maanden na de datum van afsluiting van het boekjaar, de jaarrekening van de stichting. In afwijking van artikel 2:22 legt een bijkantoor van een buitenlandse stichting dat voldoet aan de criteria van artikel 3:50, § 3, de jaarrekening neer bij de Nationale Bank van België. | Art. 2:25. § 1er. Afin d’être versés au dossier d’une fondation valablement constituée à l'étranger conformément à la loi de l'État dont elle relève et qui ouvre une succursale en Belgique, les documents suivants sont déposés préalablement à l’ouverture de la succursale :  1° l'acte constitutif et les statuts si ces derniers font l'objet d'un acte séparé ou le texte intégral de ces documents dans une rédaction mise à jour si ceux-ci ont fait l'objet de modifications ;  2° l'adresse du siège de la fondation, l'indication des buts et des activités, l'adresse de la succursale ainsi que sa dénomination si elle ne correspond pas à celle de la fondation ;  3° la nomination et l'identité des personnes qui ont le pouvoir d'engager la fondation à l'égard des tiers et de la représenter en justice :  a) en tant qu'organe de la fondation légalement prévu ou en tant que membres d’un tel organe ;  b) en tant que représentants permanents de la fondation pour l’activité de la succursale ;  Ces actes comportent leurs nom, prénoms, domicile ou, au cas où il s’agit de personnes morales, leurs dénomination, forme juridique, numéro d’entreprise et siège ;  4° l'étendue des pouvoirs des personnes visées au point 3° et si elles peuvent les exercer séparément ou conjointement ;  5° les comptes annuels de la fondation.  § 2. Afin d’être versés au dossier d’une fondation valablement constituée à l'étranger conformément à la loi de l'État dont elle relève et qui a une succursale en Belgique, les documents suivants sont déposés :  1° dans les trente jours qui suivent la décision ou l’événement :  a) toute modification aux documents et indications visés au § 1er, 1°, 2°, 3° et 4° ;  b) la dissolution de la fondation, la nomination, l’identité et les pouvoirs des liquidateurs, ainsi que la clôture de la liquidation ;  Ces actes comportent leurs nom, prénom, domicile ou, lorsqu’il s'agit de personnes morales, leurs dénomination, forme juridique, numéro d'entreprise et siège ;  c) toute procédure de faillite, de réorganisation judiciaire ou toute autre procédure analogue dont la fondation fait l'objet ;  d) la fermeture de la succursale;  2° annuellement, dans le mois qui suit l'assemblée générale et au plus tard sept mois après la date de clôture de l'exercice, les comptes annuels de la fondation. Par dérogation à l’article 2:22, une fondation étrangère ayant une succursale en Belgique qui satisfait aux critères de l’article 3:50, § 3, dépose les comptes annuels à la Banque Nationale de Belgique. |
| MvT | Dit artikel bepaalt welke stukken moeten worden neergelegd in het dossier van de buitenlandse stichting en in hoofdzaak de bepalingen van artikel 45 v&s wet. | Cet article précise quels sont les documents à déposer dans le dossier de la fondation étrangère et reprend l’essentiel des dispositions de l’article 45 de la loi a&f. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |